

Важная информация для голосующих на выборах

## Выборы в Парламент и Саамский парламент 2009



Днем выборов определено 14 сентября.  
Не забудьте взять с собой документ, удостоверяющий вашу личность!



# Выборы в национальный Парламент и Саамский парламент 2009

**Стуртинг или Парламент** – это выбираемое народом национальное собрание Норвегии. Выборы 169 депутатов проводятся раз в 4 года. Депутаты представляют население всех 19 фюльке (губерний) страны. Важнейшими задачами, решаемыми Стуртингом, являются принятие законодательных актов, принятие государственного бюджета и выполнение функций правительства.

**Саметинг или Саамский парламент** представляет собой самостоятельный избираемый орган, являющийся рупором саамского населения Норвегии. Выборы 39 депутатов проводятся раз в 4 года. Депутаты представляют саамов, независимо от места их проживания в Норвегии. Саметинг распределяет собственный бюджет, исходя из рамок, определенных центральными законодательными органами. В нескольких вопросах Саметинг имеет постановляющие полномочия.

Примите участие в выборах – определите, кто будет представлять ваши интересы в Стуртинге и Саметинге на протяжении следующих 4-х лет.

**Воспользуйтесь своим правом голоса!**

В данной брошюре рассказывается, как голосовать на выборах.

## Выборы состоятся в понедельник 14 сентября 2009 г.

Во многих коммунах выборы будут также проходить в воскресенье 13 сентября.

### **Собираясь на выборы, не забудьте взять с собой удостоверение личности!**

На основании Закона о выборах избиратель, незнакомый уполномоченному на избирательном участке, обязан представить удостоверение своей личности. Личность можно удостоверить, например, на основании паспорта, водительских прав или кредитной карты с фотографией, но принимаются и другие виды документов. Удостоверяющий личность документ должен содержать имя и фамилию, дату рождения и фотографию избирателя. Если вы находитесь в больнице или доме престарелых, а также под арестом, вашу личность может удостоверить сотрудник больницы/учреждения.

### **Каждому избирателю по почте высылается приглашение на выборы.**

В приглашении содержится информация о том, где и когда вы можете участвовать в выборах. При голосовании предъявление приглашения необязательно, но сэкономит вам время. Приглашение на выборы не может служить удостоверением личности. Избиратели, имеющие право голоса на выборах и в Стуртинг, и в Саметинг, получают 2 приглашения.

# Выборы в Стуртинг



## ► Кто может голосовать?

В выборах в Стуртинг могут принимать участие только граждане Норвегии, достигшие 18 лет и имеющие право голоса. Достигшими 18 лет считаются также граждане, которым 18 лет исполняется в год проведения выборов. Избиратель должен быть, или ранее был, зарегистрирован как резидент Норвегии.

## ► Где и когда участвовать в голосовании?

### **В день выборов**

Голосовать разрешено в той коммуне, в которой вы зарегистрированы. Это та коммуна, в которой вы были зарегистрированы в регистре населения на 30 июня 2009 г. Свой голос вы можете отдать на любом избирательном участке в коммуне. На иллюстрациях на следующей странице показано, какими должны быть ваши действия при голосовании в день выборов.

### **Вы можете проголосовать досрочно,**

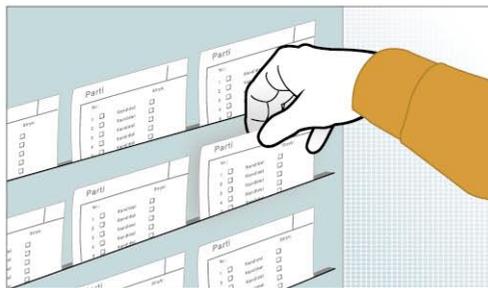
не позднее пятницы 11 сентября, в любой коммуне Норвегии. Процедура досрочного голосования отличается от процедуры голосования в день выборов.

Как проводится досрочное голосование:

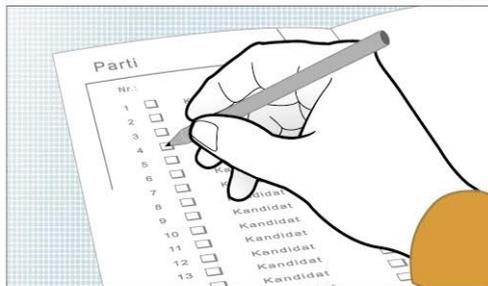
- 1) Обратитесь к уполномоченному на избирательном участке, который выдаст вам конверт для избирательного бюллетеня и покажет вам, в какой кабине вы можете проголосовать.
- 2) Найдите нужный избирательный бюллетень и внесите в него соответствующие изменения.
- 3) Если вы голосуете за пределами фюльке, в котором вы зарегистрированы, то вместе с конвертом вам выдадут специальный бюллетень. В бюллетене приведены названия зарегистрированных партий без указания фамилий кандидатов. Отметьте крестиком (X) или впишите название той партии/ группы, за которую вы хотите отдать свой голос. Вы можете также самостоятельно запросить избирательный бюллетень своего фюльке и воспользоваться им, если желаете внести изменения.
- 4) Вложите бюллетень в полученный от уполномоченного по выборам конверт.
- 5) Подойдите к уполномоченному по выборам, который в вашем присутствии вложит конверт с избирательным бюллетенем и ваше приглашение на выборы в конверт-обложку, запечатает его и положит в избирательную урну. Ваше волеизъявление будет отправлено в коммуну по месту регистрации для учета при подсчете голосов.

Если вы больны или не можете передвигаться, вы можете обратиться в коммуну с просьбой об участии в выборах у себя на дому. Коммуна сообщит вам, когда и как вы сможете проголосовать.

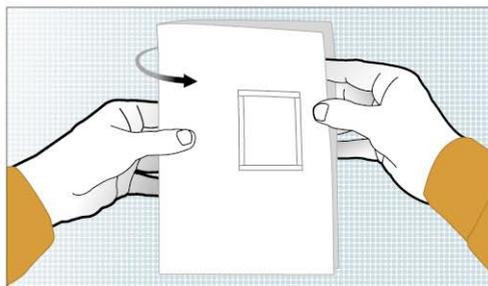
## ► Как голосовать в день выборов?



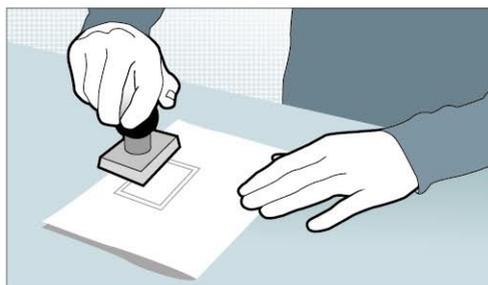
**1** Возьмите нужный избирательный бюллетень.



**2** Сделайте желаемые отметки в бюллетене (см. инструкцию на следующей странице).



**3** Сложите бюллетень стороной с названиями партий внутрь и полем для штампа наружу – так никто не сможет увидеть, как вы проголосовали. Бюллетень не следует класть в конверт или обложку.



**4** Подойдите к уполномоченному по выборам, который проставит штамп на внешней стороне избирательного бюллетеня. Без штампа избирательный бюллетень недействителен!

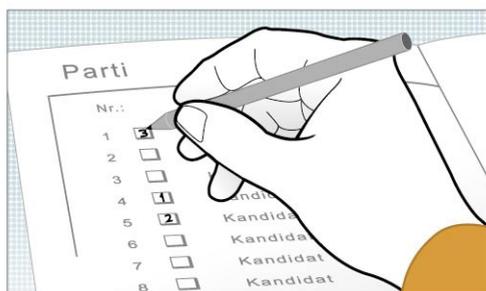


**5** Опустите избирательный бюллетень со штампом в избирательную урну.

## ▶ Как поставить отметки в избирательном бюллетене?

Вы решаете сами, производить ли изменения в избирательном бюллетене! Поданный без изменений бюллетень означает, что вы голосуете за кандидатов в той же последовательности, в какой они указаны в бюллетене.

**Так производятся изменения в избирательном бюллетене:**



### **Изменить очередность кандидатов**

Проставьте (новый) номер в квадрате слева от фамилии(-й) кандидата(-ов), чтобы указать, в какой последовательности должны быть представлены кандидаты.



### **Вычеркнуть кандидатов**

Проставьте значок (крестик, галочку и т.п.) в квадрате справа от фамилии(-й) кандидата(-ов), чтобы удалить этого(-их) кандидата(-ов) из перечня. Не надо бояться вносить изменения. Как это делается, указано в бюллетене. Ваш голос будет учтен, даже если вы допустили ошибку!

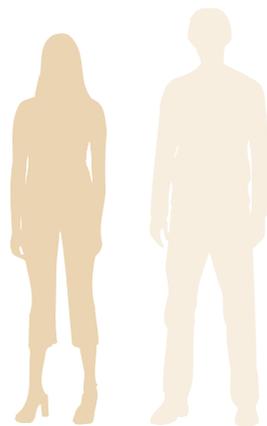
## ▶ Кто будет избран?

Мандаты в Стуртинг от фюльке будут распределены между партиями и блоками в соответствии с количеством полученных ими голосов. Если более половины проголосовавших за партию или блок в данном фюльке произвели изменения, касающиеся одного и того же кандидата, это будет учтено при определении избранных кандидатов. В противном случае кандидаты будут избраны в той последовательности, в какой они перечислены в избирательном бюллетене.

Подробности вы найдете на сайте [www.valg.no](http://www.valg.no) **Ждем вас на выборах!**

# Выборы в Саметинг

Право голосовать на выборах в Саметинг предоставляется всем имеющим право голоса на коммунальных выборах, зарегистрированным в списках избирателей на выборах в Саметинг. Зарегистрироваться в списке избирателей для выборов в Саметинг можно до 30 июня. Если вы имеете право голоса для участия в выборах и в Стуртинг, и в Саметинг, вы можете голосовать на выборах в оба собрания. Если вы зарегистрированы по адресу проживания в коммуне, в которой проживает менее 30 имевших право голоса на предыдущих выборах в саметинг, то вы не можете участвовать в выборах в день выборов. В таком случае вы можете реализовать свое волеизъявление, проголосовав досрочно. На Интернет-страницах Саметинга вы найдете перечень коммун, при проживании в которых вы должны будете проголосовать досрочно. На выборах у вас имеется возможность внести изменения в избирательный бюллетень путем изменения порядка, в котором указаны кандидаты. У вас не будет возможности вычеркнуть кандидатов. Саметинг направит информацию о выборах в Саметинг всем зарегистрированным в списке избирателей для выборов в Саметинг.



Подробности вы найдете на сайте [www.valg.no](http://www.valg.no) или [www.sametinget.no](http://www.sametinget.no)  
**Ждем вас на выборах!**





Издано в авг. 2009 г. Департаментом по делам коммун и регионов

Публикация переведена на восемь иностранных языков и размещена на [www.valg.no](http://www.valg.no)

№ публикации: H-2229 Russisk